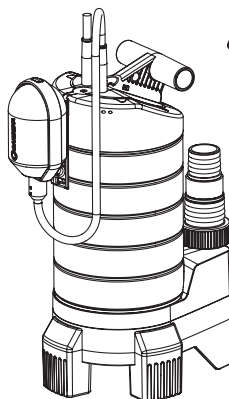


21000 inox
Art. 1787



20000 inox
Art. 1802

DE Betriebsanleitung

Tauchpumpe/Schmutzwasserpumpe

EN Operator's Manual

Submersible Pump/Dirty Water Pump

FR Mode d'emploi

Pompe d'évacuation pour eaux claires/
Pompe d'évacuation pour eaux chargées

NL Gebruiksaanwijzing

Dompelpomp/Vuilwaterpomp

SV Bruksanvisning

Dränkbar pump/Spillvattenpump

DA Brugsanvisning

Dykpumpe /Dykpumpe til urent vand

FI Käyttöohje

Upporumppu/liikavesipumppu

NO Bruksanvisning

Lensepumpe/Lensepumpe for urent vann

IT Istruzioni per l'uso

Pompa sommersa/
Pompa sommersa per acqua sporca

ES Instrucciones de empleo

Bomba sumergible/
Bomba para aguas sucias

PT Manual de instruções

Bomba submersível/
Bomba para águas sujas

PL Instrukcja obsługi

Pompa zanurzeniowa/
Pompa do brudnej wody

HU Használati utasítás

Merülőszivattyú/Szennyvízszivattyú

CS Návod k obsluze

Ponorné čerpadlo/kalové čerpadlo

SK Návod na obsluhu

Ponorné čerpadlo/kalové čerpadlo

EL Οδηγίες χρήσης

Βυθιζόμενη αντλία/Αντλία Ακαθάρτων

RU Инструкция по эксплуатации

Погружной насос/
Насос для грязной воды

SL Navodilo za uporabo

Potopna črpalka/
črpalka za umazano vodo

HR Upute za uporabu

Potopna crpka/crpka za otpadnu vodu

SR/ Uputstvo za rad

Potopna pumpa/Pumpa za prijavu vodu

UK Інструкція з експлуатації

Заглибний насос/
насос для брудної води

RO Instrucțiuni de utilizare

Pompa submersibilă/
Pompă de apă murdară

TR Kullanma Kılavuzu

Dalgıç Pompa/Kirli Su Pompası

BG Инструкция за експлоатация

Потопяема дренажна помпа/
Помпа за мръсна вода

SQ Manual përdorimi

Pompë zhytëse/Pompë për ujë të pisët

ET Kasutusjuhend

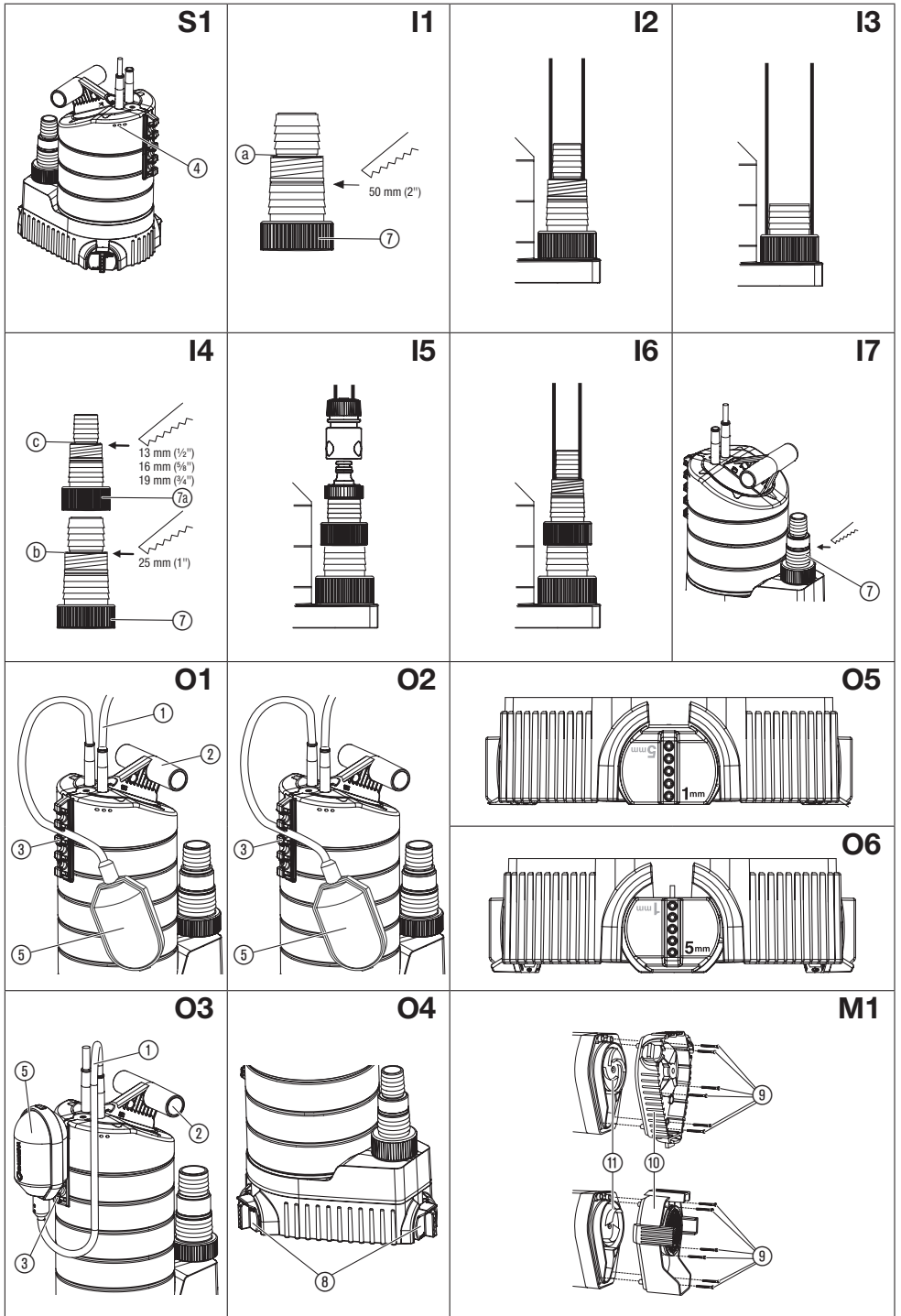
Uputatav pump/Reoveepump

LT Eksploatavimo instrukcija

Panardinamas siurblys/
Purvino vandens siurblys

LV Lietošanas instrukcija

Iegremdējamais sūkņis/
Netīrā ūdens sūkņis



GARDENA Potopna črpalka 21000 inox / črpalka za umazano vodo 20000 inox

1. VARNOST	100
2. ZAGON	101
3. UPORABA	102
4. SHRANJEVANJE	102
5. VZDRŽEVANJE	103
6. ODPRAVLJANJE NAPAK	103
7. TEHNIČNI PODATKI	104
8. SERVIS/GARANCIJA	104

Prevod izvirnih navodil.



Otroci od 8 let starosti naprej ter osebe z omejenimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami ter znanjem ta izdelek smejo uporabljati le, če jih pri tem nekdo nadzoruje ali so dobili navodila o varni uporabi izdelka in razumejo nevarnosti, ki izhajajo iz njene uporabe. Otroci se ne smejo igrati z izdelkom. Otroci ne smejo izvajati čiščenja in vzdrževanja v obsegu za uporabnike, če pri tem niso pod nadzorom. Uporabo izdelka priporočamo šele pri mladostnikih od starosti 16 let naprej. Izdelka nikakor ne upo-

rabljajte, če ste utrujeni ali bolni ali pod vplivom alkohola, drog ter zdravil.

Predvidena uporaba:

GARDENA črpalke so namenjene samo za privatno rabo v domačem vrtu in hobijem, s katerimi se ukvarjate v prostem času. Namenjene so predvsem odstranjevanju tekočine ob poplavih, praznjenju zbiralnikov in ribnikov, prečrpavanju iz enega zbiralnika v drugega, črpanju vode iz vodnjakov in jaškov, izčrpavanju vode iz čolnov in jaht kot tudi zračenju vode in njenemu kroženju.

Črpalne tekočine:

K medijem, ki se črpajo z GARDENA črpalkami, spadajo čista in umazana voda (maks. premer zrna 21000 inox = 5 mm / 20000 inox = 38 mm), klorirana voda (pogoj za to so pravilno odmerjeni aditivi) in pralni lug. Umazana voda, ki vsebuje trde delce, kot so pesek ali kamenine povzročajo obrabo turbine in podnožja črpalke.

Črpalke so povsem preplavljene (vodotesno zaprte) in jih lahko potopite do 7 m v črpalno tekočino.

POZOR! GARDENA črpalke niso primerne za neprekinjeno obratovanje (npr. za trajno kroženje tekočine) v vrtnem bazenčku. Življenjska doba črpalke se ob takšnem obratovanju ustrezno skrajša. Črpanje jedkih ter lahko vnetljivih ali eksplozivnih tekočin (npr. bencina, petroleja, nitro razredčila), maščob, olj, slane vode in odpadnih vod iz straniščnih školjk in pisoarjev ni dovoljeno. Temperatura črpalne tekočine ne sme presegati 35 °C.

1. VARNOST

POMEMBNO!

Skrbno preberite navodila za uporabo in jih shranite za poznejše branje.

Električna varnost



NEVARNOST!
Nevarnost telesnih poškodb zaradi električnega udara.

Napajanje izdelka z električnim tokom mora potekati s pomočjo FI-stikala (RCD) z nazivnim diferencialnim tokom največ 30 mA.

Črpalke ni dovoljeno uporabljati, če so v vodi osebe.

→ Prosimo, obrnite se na vašega električarja.

Omrežni priključni kablji ne smejo imeti manjše kakovosti od gumijastih kablov s simbolom H07RN-F po standardu DIN VDE 0620. Dolžina kabla mora znašati 10 m.

Podatki na tipski ploščici se morajo ujemati s podatki električnega omrežja.

→ Električne vtične povezave morajo biti v območju, ki je varno pred poplavljanjem.

→ Omrežni vtič zaščitite pred vlago.

Vtič in priključni kabel zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.



NEVARNOST! Električni udar!

Skrozi odrezani omrežni vtič lahko preko omrežnega kabla v električno območje predre vlaga in izpuzve kratak stik.

→ **Omrežnega vtiča v nobenem primeru ne odrezite (npr. za sprejemanje skozi steno).**

→ Ne vlecite vtiča iz vtičnice za kabel, ampak primite za njegovo ohišje.

→ Da bi preprečili nevarnosti, mora poškodovan napajalni kabel te naprave zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba ali podobno usposobljena oseba.

Priključnega kabla ali stikala na plavacu ne smete uporabljati za pritrdjevanje ali transportiranje črpalke.

Za potopitev oz. dvig in zavarovanje črpalke je potrebno pritrditi vrv na držalo.

Podaljševalni kablji morajo ustrezati standardu DIN VDE 620.

V Avstriji

V Avstriji mora biti električni priključek v skladu z ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 skladno § 2022.1. V skladu s tem se smejo črpalke za uporabo v plavalnih bazenih in vrtnih ribnikih uporabljati samo preko ločilnega transformatorja.

→ Prosimo, vprašajte vaš električni strokovni servis.

V Švici

V Švici morajo biti premične naprave za uporabo na prostem priključene preko zaščitnega stikala nazivnega okvarnega toka.

Vizualno preverjanje

- Pred uporabo črpalke (zlasti omrežni kabel in vtič) vedno skrbno pregledajte.
- Pazite na minimalno višino vode in maksimalno črpalno višino (glejte 7. TEHNIČNI PODATKI).



NEVARNOST! Električni udar!

Poškodovane črpalke ne smete uporabljati.

→ V primeru poškodbe naj črpalke pregleda GARDENA servis.

Ročno obratovanje

Pri ročnem obratovanju je potrebno črpalke izklopiti takoj, ko je črpalna tekočina izčrpana.

→ Črpalke pri ročnem obratovanju vedno opazujte.

Napotki za uporabo

Delovanje na suho poveča obrabo, zato se mu izogibajte. Pri ročnem obratovanju je zato črpalke treba takoj izklopiti, če je tekočina izčrpana.

Črpalke proti zaprti potiskani strani ne sme delovati več kot 10 minut.

Pesek in druge abrazivne snovi privedejo do hitrejšee obrabe in zmanjšanja moči črpalke.

Črpalke mora biti postavljena tako, da črpalna odprtina na sesalnem podstavku ni zaradi nesnage v celoti ali deloma zamašena.

V bazenčku postavite črpalke npr. na opeko. Izstopajoče mazivo lahko onesnaži črpano tekočino.

Napotki za 21000 inox

Ob nakupu so vrtljive noge nastavljene na **plitvo izsesavanje** (1 mm).

→ Za normalno obratovanje vrtljive noge zasukajte za 180° na 5 mm.

Črpalke se dvigne na 5 mm.

→ Pred zagonom sprostite tlačno cev.

Termično zaščitno stikalo

V primerih preobremenjenosti se črpalke zaradi vgrajene termične zaščite motorja sama izklopi. Ko se motor zadostno ohladi, se ponovno samodejno vklopi (glejte 6. ODPRAVLJANJE NAPAK).

Samodejna odzračevalna naprava [sl. S1]

Odzračevalna naprava odstrani vsakršno zračno blazino v črpalke.

Če je črpalke potopljena le do polovice, lahko voda izhaja skozi odzračevalne odprtine ④.

To ni okvara vaše črpalke, ampak samodejno odzračevanje.

NEVARNOST!

Ta izdelek med delovanjem povzroči nastanek elektromagnetnega polja. To polje lahko pod določenimi pogoji učinkuje na delovanje aktivnih ali pasivnih medicinskih vsadkov. Da je izključena nevarnost v situacijah, ki bi lahko privedle do težkih ali smrtnih telesnih poškodb, naj se osebe z medicinskim vsadkom pred uporabo tega izdelka posvetujejo s svojim zdravnikom in proizvajalcem vsadka.

NEVARNOST!

Manjše dele je mogoče preprosto pogoltniti. Pri plastičnih vrečkah obstaja nevarnost zadušitve majhnih otrok. Majhni otroci naj se vam med montažo ne približujejo.

2. ZAGON

Premer cevi	38 mm (1 1/2")	50 mm (2")
Cevna povezava večjega univerzalnega priključka ⑦ [sl. 11]	[sl. 12]	[sl. 13]
Cevni priključek	Ne odstranite nastavkov.	Odstranite nastavek pri ②.
	Optimalno izčrpavanje boste dosegli z uporabo cevi s premerom 50 mm (2").	
Premer cevi	13 mm (1/2")/16 mm (5/8")/19 mm (3/4")	25 mm (1")
Cevna povezava manjšega univerzalnega priključka ③ [sl. 14]	[sl. 15]	[sl. 16]
Cevni priključek	Odstranite nastavek pri ⑥ in ⑦.	Odstranite nastavek pri ⑤.

Za priključitev cevi 13 – 25 mm je potrebno manjši univerzalni priključek ③ priviti na večji univerzalni priključek ⑦.

Priključitev cevi [sl. 17]:

Za premere 13 mm do 19 mm boste potrebovali naslednje sete priključkov:

13 mm (1/2"):	GARDENA set spojnih elementov za črpalno	art.-št. 1750
16 mm (5/8"):	GARDENA element za pipo GARDENA spojni element cevi	art.-št. 18202 in art.-št. 18216
19 mm (3/4"):	GARDENA set priključkov za črpalno	art.-št. 1752

1. Spojnik na univerzalnem priključku (7)/(8), ki ga ne boste potrebovali, odrežite v skladu s spajanjem cevi.
2. Univerzalni priključek (7)/(8) privijte na črpalno.
3. Cev povežite z univerzalnim priključkom (7)/(8a).
Priporočamo, da cevi premera 50 mm (2"), 38 mm (1 1/2") in 25 mm (1") dodatno pritrдите z **GARDENA objemko za cevi art.-št. 7195** (za 50 mm), **art.-št. 7193** (za 38 mm) in **art.-št. 7192** (za 25 mm).

3. UPORABA

Samodejni način obratovanja [sl. O1]:

Ko nivo vode preseže nastavljeno vklopno višino, stikalo na plavač (5) samodejno vklopi črpalno in črpa vodo.

Takoj ko višina vode pade pod nastavljeno vrednost izklopne višine, stikalo na plavač (5) samodejno izklopi črpalno.

1. Črpalno trdno postavite v vodo

– ali –

pritrдите vrv skozi luknjo na nosilni ročaj (2) in potopite črpalno v vodnjak ali jašek.

Pri samodejnem obratovanju se mora stikalo na plavač (5) prosto gibati.

2. Vtič priključnega kabla (1) vstavite v vtičnico.

Nastavljanje vklopne in izklopne višine [sl. O2]:

Maksimalno vklopno višino in minimalno izklopno višino (glejte 7. TEHNIČNI PODATKI) lahko prilagodite.

→ Kabel stikala na plavač (5) vtisnite v odprto aretirnega mehanizma stikala na plavač (3).

Ne izberite predolge ali prekratke dolžine kabla, ker le tako lahko zagotovite vklop in izklop stikala na plavač.

- Čim višjo luknjo aretirnega mehanizma stikala na plavač (3) izberete, tem višji bosta vklopna in izklopna višina.
- Čim krajši bo kabel med stikalom na plavač (5) in aretirnim mehanizmom stikala na plavač (3), tem nižja bo vklopna višina in tem višja bo izklopna višina.

Minimalna dolžina kabla med stikalom na plavač (5) in aretirnim mehanizmom (3) ne sme presegati 10 cm.

Ročno obratovanje [sl. O3]:

Črpalna nepretrgano obratuje, ker je stikalo na plavač premoščeno.

1. Stikalo na plavač (5) zatakните na aretirni mehanizem (3) s kablom navzdol.

2. Črpalno trdno postavite v vodo

– ali –

pritrдите vrv skozi luknjo na nosilni ročaj (2) in potopite črpalno v vodnjak ali jašek.

3. Vtič priključnega kabla (1) vstavite v vtičnico.

Preostala višina vode (pribl. 3 mm pri 21000 inox/43 mm pri 20000 inox) se doseže samo v ročnem delovanju; pri avtomatskem delovanju plovec že preddčasno izključi črpalno.

Samo za 21000 inox:

Plitvo izsesavanje/Normalno obratovanje [sl. O4]

Plitvo izsesavanje [sl. O5]:

→ 3 vrtljive noge (8) zasukajte za 180° na 1 mm.

Normalno obratovanje [sl. O6]:

→ 3 vrtljive noge (8) zasukajte za 180° na 5 mm.

Višina preostale vode od cca. 3 mm se dosega le pri plitvem izsesavanju med ročnim obratovanjem.

4. SHRANJEVANJE

Konec uporabe:

→ V nevarnosti zmrzali je potrebno črpalno skladiščiti na mestu, varnem pred zmrzovanjem.

Odstranitev:

(v skladu z Dir. 2012/19/EU)

Izdelka ne smete odstraniti v običajne gospodinjne odpadke. Odstraniti ga je treba v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi o varstvu okolja.



POMEMBNO!

Izdelek odstranite pri ali s pomočjo svojega krajevnega zbirališča odpadkov za recikliranje.

5. VZDRŽEVANJE

GARDENA črpalke za umazano vodo delujejo skoraj brez vzdrževanja

Izpiranje črpalke:

V primeru, da ste prečrpavali vodo iz plavalnega bazena, ki vsebuje klor ali kakšne druge tekočine, ki puščajo ostanke, je potrebno črpalko izprati s čisto vodo.

Čiščenje sesalnega podstavka in gonila [sl. M1]:



NEVARNOST! Električni udar!

Obstaja nevarnost poškodbe z električnim tokom.

→ Pred čiščenjem sesalnega podstavka in gonila črpalko za umazano vodo odklopite z omrežja.

1. Izvijte 6 križnih vijakov ⑨ in sesalni podstavek ⑩ snemite s črpalke.
2. Očistite sesalni podstavek ⑩ in gonilo ⑪ (zaradi teh vzdrževalnih del garancija ne preneha veljati).
3. Sesalni nastavek ⑩ ponovno natakните in privijte 6 križnih vijakov ⑨.

Poškodovano gonilo ⑪ sem iz varnostnih razlogov zamenjati le GARDENA servis.

6. ODPRAVLJANJE NAPAK

Težava	Možen vzrok	Pomoč
Črpalka deluje, vendar ne črpa	Zrak ne more izhajati, ker je tlačni vod zaprt.	→ Odprite tlačni vod (npr. prepognjeni tlačna cev).
	Zračne blazine v sesalnem podstavku.	→ Počakajte maks. 60 sekund, dokler se črpalka preko odzračevalnega ventila samodejno ne odzrača. Po potrebi črpalko izklopite in ponovno vklopite.
	Gonilo zamašeno.	→ Izvlecite vtič in očistite gonilo (glejte 5. VZDRŽEVANJE).
	Gladina vode ob zagonu pod minimalnim nivojem vode.	→ Potopite črpalko.
Črpalka ne deluje ali se med obratovanjem nenadoma ustavi	Termično varnostno stikalo je zaradi pregretja izklopilo črpalko.	→ Izvlecite vtič in očistite gonilo (glejte 5. VZDRŽEVANJE). Upoštevajte maks. temperaturo medije (35 °C).
	Oskrba s tokom prekinjena.	→ Preverite varovalke in električne vtične spoje.
	Delci umazanije so zagosteni v sesalnem podstavku.	→ Izvlecite vtič in očistite sesalni podstavek (glejte 5. VZDRŽEVANJE).
Črpalka deluje, vendar se črpalna moč nenadoma zmanjšuje	Sesalni podstavek je zamašen.	→ Izvlecite vtič in očistite sesalni podstavek (glejte 5. VZDRŽEVANJE).



NAPOTEK: V primeru drugih napak se obrnite na svoje GARDENA servisno središče. Popravila smejo izvajati samo GARDENA servisna središča ter specializirani trgovci, pooblaščenici od podjetja GARDENA.

7. TEHNIČNI PODATKI

	Enota	Potopna črpalka Vrednost 21000 inox (art.-št. 1787)	Črpalka za umazano vodo Vrednost 20000 inox (art.-št. 1802)
Nazivna moč	W	1.000	1.050
Maks. črpalna količina	l/h	21.000	20.000
Maks. tlak	bar	1,1	1,1
Maks. višina črpanja	m	11	11
Maks. potopna globina	m	7	7
Višina preostale vode	mm	3	43
Umazana voda z maks. velikostjo zrn	mm	5	38
Priključni kabel	m	10 H07RN-F	10 H07RN-F
Priključek črpalnik	mm (")	50 (2)-/38 (1 ½)-stopenjski nastavek	50 (2)-/38 (1 ½)-stopenjski nastavek
Minimalni nivo vode pri zagonu	mm	30	55
Teža brez kabla (cca.)	kg	8,3	8,3
Maks. temperatura medija	°C	35	35
Omrežna napetost/ Omrežna frekvenca	V / Hz	230 / 50	230 / 50
Min./maks. vklopna višina	mm	335 / 800	355 / 810
Min./maks. izklopna višina	mm	50 / 220	50 / 230
Raven moči zvoka L _{WA} ¹⁾	dB (A)	48	55

Merilni postopek po: ¹⁾ EN 60335-1

Vklopna in izklopna višina:

Vklopna in izklopna višina se spreminjata.

Samo za 21000 inox:

Višina preostale vode (plitvo izsesavanje do cca. 3 mm) dosežemo le pri ročnem obratovanju, če so vrtljive noge ⑧ nastavljene na 1 mm (glejte 3. UPORABA).

8. SERVIS/GARANCIJA

Servis:

Obrnite se na naslov na hrbtni strani.

Garancija:

V primeru garancijskega zahtevka ne nosite stroškov za opravljen poseg.

Za ta izdelek nudi GARDENA Manufacturing GmbH dvoletno garancijo (veljavno od dneva nakupa). Garancija krije vse pomembne okvare izdelka, za katere je dokazljiv vzrok napaka v materialu ali tovarniška napaka. Garancija je izpolnjena s predajo polno funkcionalnega nadomestnega izdelka ali z brezplačnim popravilom pokvarjenega izdelka, ki nam ga pošljete; pridržujemo si pravico do izbire med tema možnostma. Storitve je predmet naslednjih določil:

- Izdelek je uporabljen v skladu z namenom uporabe in v skladu s priporočili v navodilih za uporabo.

- Kupec in druga oseba nista poskušala popraviti izdelka.

Garancija proizvajalca ne vpliva na pravice, ki izhajajo iz garancije, do prodajalca/trgovca.

V primeru težav s tem izdelkom se obrnite na naš servisni oddelček ali izdelek, skupaj s kratkim opisom težave, pošljite podjetju GARDENA Manufacturing GmbH. Pri tem morate poravnati stroške pošiljke in pri tem upoštevate ustrezna navodila, ki veljajo za pošiljke in embalažo. Garancijskemu zahtevku mora biti priložena kopija dokazila o nakupu.

Obrabni deli:

Garancija ne velja za obrabne dele, kot so turbina in podnožje turbine.

Pumpen-Kennlinien

Performance characteristics

Courbes de performance

Prestatiegrafiek

Kapacitetskurva

Ydelses karakteristika

Pumpun ominaiskäyrä

Pumpekarakteristikk

Curva di rendimento

Curva característica de la bomba

Características de performance

Charakterystyka pompy

Szivattyú-jelleggörbe

Charakteristika čerpadla

Charakteristiky čerpadla

Χαράκτηριστικό διάγραμμα

Характеристика насоса

Karakteristika črpalke

Obilježja pumpe

Karakteristika pumpe

Крива характеристики насоса

Caracteristică pompă

Pompa karakter eğrisi

Помпена характеристика

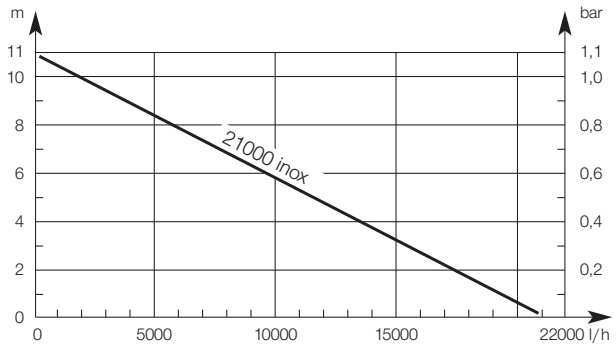
Fuqia e pompës

Pumba karakteristik

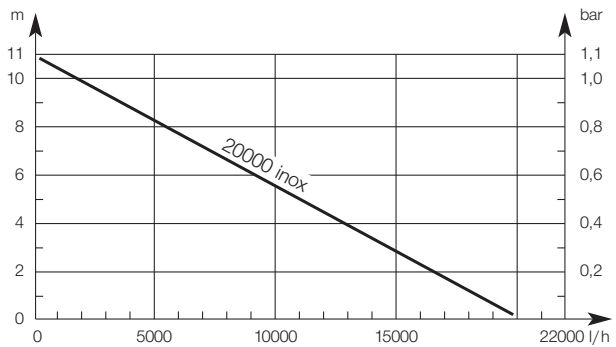
Siurblio charakteristinė kreivė

Σύγκρα raksturliktne

21000 inox Art. 1787



20000 inox Art. 1802



DE Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

EN Product liability

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

FR Responsabilité

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

NL Productaansprakelijkheid

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

SV Produktsvar

I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

DA Produktsvar

I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

FI Tuotevastuu

Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

IT Responsabilità del prodotto

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

ES Responsabilidad sobre el producto

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

PT Responsabilidade pelo produto

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

HU Termékszavatosság

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezzel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

CS Odpovědnost za výrobek

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

SK Zodpovednosť za produkt

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

EL Ευθύνη προϊόντος

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

SL Odgovornost proizvajalca

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

HR Pouzdanost proizvoda

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

RO Răspunderea pentru produs

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

BG Отговорност за вреди, причинени от стоки

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

ET Tootevastutus

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime kaesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kannu mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

LT Gaminio patikimumas

Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, neprisiimame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

LV Atbildība par produkcijas kvalitāti

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

<p>DE EU-Konformitätserklärung Der Unterzeichner, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.</p>	<p>HU EK megfeleléségi nyilatkozat Alulírott GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt eszközök a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonságos és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.</p>
<p>EN EC Declaration of Conformity The undersigned, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>CS Prohlášení o shodě ES Níže uvedená společnost GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizačními pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát ztrácí platnost, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.</p>
<p>FR Déclaration de conformité CE Le constructeur, soussigné : GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines il désigne ci-dessous états conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.</p>	<p>SK EÚ vyhlásenie o zhode Dolu podpísaná spoločnosť GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizačnými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.</p>
<p>NL EG-conformiteitsverklaring De ondergetekende, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.</p>	<p>EL Δήλωση Συμμόρφωσης EK Η υπογεγραμμένη εταιρεία, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται παρακάτω συμμορφώνονται με τις εναρμονισμένες οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντων. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p>SV EG-försäkran om överensstämmelse Undertecknad firma GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.</p>	<p>SL Izjava ES o skladnosti Spodaj podpisana, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.</p>
<p>DA EU-overensstemmelseserklæring Undertegnede, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sverige erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EU-retningslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikkens. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.</p>	<p>HR Izjava o usklađenosti EZ Níže potpisana GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s usklađenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.</p>
<p>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut laitteet ovat tehtailla lähtessään yhdenmukaistettujen EY-sääntösten, EU:n turvastandardien ja tuotekohtaisten standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteita muutetaan ilman hyväksyntäämme.</p>	<p>RO Declaratie de conformitate CE Subscrisa, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieşirii din fabrica noastră, unităţile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranţă şi cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unităţile sunt modificate fără aprobarea noastră.</p>
<p>IT Dichiarazione di conformità CE La sottoscritta GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>BG Декларация за съответствие на ЕО С настоящото долноподписаната, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без наше одобрение.</p>
<p>ES Declaración de conformidad CE El abajo firmante, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.</p>	<p>ET EÜ vastavusdeklaratsioon Allkirjutanu GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehases väljumisel vastavad allpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohtusstandarditele ja tootele eriomaste standarditele. See vastavuskinnitus kaotab kehtivuse, kui seadet muudetakse ilma meie heakskiiduta.</p>
<p>PT Declaração de conformidade CE O abaixo-assinado, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretrizes uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p>LT EB atitikties deklaracija GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden, garantuoja, kad šis gamyklos siūniams toliau nurodyti įrenginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkrečius gamintojo standartus. Pakeitus gaminį be mūsų patvirtinimo, nutraukiamas šio sertifikato galiojimas.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności WE Nízej podpísany predstaviteľ firmy GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko, naničšímz ošvédčizza, že podane nižšej výroby opuszajzące fabrykę są zgodne ze harmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.</p>	<p>LV EK atbilstības deklarācija Uzņēmums GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Zviedrija, ir parakstu apliecinā, ka tālāk minētās vienības, pamatot rūpniec, atbilst saskaņotajām ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājumu specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez musu apstiprinājuma.</p>

